

● У Польщі, на землях близько совєтського кордону, поширилась вістіа, що американський уряд рішив вигнати до Америки і відкідати тисяч польських робітників, розділюючи землі на Алясці. До американської амбасди у Варшаві почали масово доходити виступи проти наміру. Спершу амбасда видавала всім охочим відповідні формуляри для виповнення, але коли число відвідувачів прийшло до кількох тисяч десятків, виповнення, в якому зазначалося ту підляку поінофрмовно, що тільки 6,500 осіб могли перейти з Польщі до ЗДА. Залишилися обічати, які формуляри американської амбасди продавалися за великі гроші, як ніби документ на право вїзду до ЗДА.

● В Італії поширилась неохристиянський рух. Неофашисти використовували для маніфестацій і демонстрацій 30-річчя за дня підписання Муссоліні так зважених Літеранських пактів — конкордату між Італійською державою і Ватиканом, на основі якого відновлено формально існування Ватикану, як незалежної держави під суверенітетом Папи.

● Англійська королева-мати, яка обійдала тепер закордонні посольства Англії, зустрілась з дуже холодною прийняттям від місцевого населення в Кенії (Африка). Тисячі чорних ахтоніи мовчки стояли шпалі в Кісуму, коли проїздила в цьому то міста королева. Самета, демонструючи чим теполення з англійської істратції.

● До західного Берліну були з Східної Німеччини чотирьох вагонів 300 цигар і кілька німецьких поворотів з Тоу. Тому, що вони не мали вїдних документів, які сдєдували б їх німецьку перепечку, територію долаючи, німецька влада відігнала вагони і хотіла відіслати на схід. Цігани повилазали вагонів шкани, пописували пошта і загрозили, що ко сиробують насилати на вони кинуть під колеса сьотей і самі повбавляють сєперевезти до табору втікачів.

● У Туреччині глибока біа у англійку з катастрофоташа, в якому летіла до Лану турецька делегація на феререцію в справі Кипру. Катастрофа згинуло 15 осіб делегації, пілот, три помічники та створдєра. Досі, між ними прем'єр Л. Мендерес, поранений. Мірешкої оцінки, поранений. Мірешкої депету з англійсьпінуччя. В англійськомо ляменті відбулась маніфєспінуччя для Туреччини.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

За оголошеннях редації не відповідає і не зобов'язується повертати несплатнені матеріали.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

СВІТЛА І ТІНІ VII КОНГРЕСУ

Сьомий Конгрес Американських Українців, про який написано не одну статтю в українській пресі по цей і п. той бік океану, сказано не одне слово в приватних розмовах — уже за нами. З ним минулись і деякі побоювання та деякі надії.

В короткому редакційному коментарі не легко скарізувати таку подію, як цей останній наш Конгрес, уже з тієї простої причини, що в нашій суспільності є ще деякі кількості осіб, що непризвичаєні до „простоти мови“ і завжди готові дошукатися в ній великих „тенденцій“.

Найудачніший нарід той, що добре поінформований — твердив колись Бенджамін Франклін. Коли ж наші преси часом доводяться вісти про події події вбирати в великі форми, замість подавати їх простими словами, то це переважно під натиском самого читача, все ще не зовсім призначеного до того, щоб приймати інформацію, як інформацію, а не як тенденцію.

Що можна було б сказати такою „простою мовою“ про останній наш Конгрес? Він був, без сумніву, успішний. Це більше, ніж можна назвати до деякої міри історичним підтвердженням, що він не був „історичним“ у тому, що більшість наших громадян могла побоюватися: непорозуміння та їх-консеквенції. Щодо цього Сьомий Конгрес насправді може свідати прикладом. Не тому, що таких непорозуміння, взагалі не було — їх було навіть досить багато, вони були: також і в деяких засіданнях справ. Але тим світлішим треба вважати його результат — одностинне схвалення резолюцій і однодушний вибір нового УККОмітету. В цьому заслуга, як самого Конгресу й його провідників діячів, так і широкого громадського загалу та його нездовбачної оцінки, що консолідаційний характер УККОмітету мусить бути збережений навіть за ціну персональних чи групових „крянд“. Це є найбільший успіх і самого Конгресу, і нашої спільноти, і без сумніву, заступленої на тому Конгресі української справи. Цей успіх — а він не одиницький — перерішує і вартість та значення Конгресу.

Чималим успіхом, також під кутом єдиномислия, треба вважати й одностинне схвалення резолюцій, над якими Резолюційна комісія справді „лампала копія“. Всі члени цієї Комісії, що репрезентували практично всі заступлені серед української еміграції угруповання, були одностинні в принципових справах: Україна є окупованою державою і вона повинна стати вільною, соборною, ні від кого незалежною і суверенною; в змаганні до відновлення такої Української Держави ми повинні всіма своїми силами і засобами допомагати. Натомість були серйозні розходження щодо цих сил і засобів. Все ж і тут перемогла демократична засада більшості і глибока свідомість рідшального значення одностинності в кінцевих постановах. В результаті, Комісія, оминувши дві серйозні пропозиції, схвалила та запропонувала Конгресові ряд резолюцій в багатьох актуальних справах і ці резолюції були схвалені одностинно Конгресом.

До асних свідел Конгресу треба зарахувати привітальні листи віце-президента Ніксона і діючого державного секретаря Гертера та виступи сенаторів і конгресменів.

Очевидно, були на Конгресі, як і на кожному такому зібранні, також і деякі тіні. Головною з них вважалося факт, що під час нарад куди більше уваги віддано внутрішнім справам, як головній справі і цілі того Конгресу: справі визволення України. Цієї справи американські промовці віддали куди більше уваги, ніж самі учасники Конгресу. Факт, що на Конгресі не виступив особисто ані один представник уряду країни, також не належить до світних. Очевидно, що в обставинах зв'язаного з Днем Вашингтона довгого кінця тижня це міг бути випадок. Але не можна без заставови відкинути думки, що за цим могла скритися й інша, глибша причина, та сама, що визначує непередішество в американській політиці, ставити поза будь-яким впливом УКК українські радіопередачі „Голос Америки“ і подібне. До свідел Конгресу навряд чи можна б зарахувати й факт, що цих проблем майже не затронуто в дебатах, задовольняючись самою активністю УККОмітету, але не турбуючись її результатами. Тимчасу Конгресу треба вважати дрібні, часто досить примітивні, політиканські виступи, а далі — відсутність мистецької програми на конгресовому бенеті та ряд інших справ. Але вони були тільки, властивими людській вдачі і поведінці, тіннями, що не притісняють, але ще більше підкреслюють багато загаданих і не загаданих свідел Конгресу. Безсумнівний успіх Конгресу, як цільності, повинен захопити нас усіх до нових зусиль, нової жертвенності і нового зав'язання та надолігання у змаганні до тих цілей, для яких УКК покликаний: максимальна допомога в змаганні українського народу до відновлення своєї самостійної, соборної і суверенної Української Держави.

3 ДУМКО ПРО УКРАЇНУ

Слово Президента УККА Дмитра Галичнина на відкритті 7-го Конгресу Американських Українців

Так сталося, що цей наш сьомий Конгрес Американських Українців відбувся саме в той час, як ми з усім американським народом відзначаємо чергові роковини „Батька нашої країни“. — Юрія Вашингтона, в названий його ім'ям столиці. Для нас, українців в Америці, це має подвійне значення. Як громадянин Америки, ми вшануємо пам'ять і вознесемо ім'я, яким гордіться часто називана цим ім'ям американська земля, бо це ім'я символізує здійснені на ній найвищі і найкращі ідеали людського роду: законно забезпечені невід'ємні, бо надані самим Творцем, права людини на життя, волю і змагання до щастя. Знову ж, як українців, ми масмо в американських обставинах всі можливості змагатися до того, щоб — за словами нашого національного пророка Тараса Шевченка — цього справедливого закону Вашингтона діждалася нашість вже й наша страдальця-Україна.

Це є і повинно бути головною метою нашого Конгресу. Змагання до такої високої мети не легке. Головнім титгар у цих змаганнях несуть наші биті лихом подвійної, бо національної і соціальної, неволі брати і сестри на рідній, не-своєї землі. Деякі з нас знають тягар цієї боротьби з власних переживань, інші знають його з книжок чи оповідань. Невже ж ми мали б про нього забути тепер, не-вже ж це боротьбу нашого народу мали б нам притримувати наші вигоди з автоматизмами та холодилинками, чи наші непорозуміння, цілком людські, але які ж дрібні в обличчя цих страшних терпіння, що їх зазнав наш нарід в обличчя цих гекатомб жертв, що він їх складає в змаганні до волі, в обличчя цієї апокаліптичної загрози, яка зависла над усім світом у вигляді комуністсько-московської тиранії й агресії!

Згадуємо про змагання нашого народу та наше завдання допомогти йому в цих змаганнях, що повинно бути й головною ціллю цього Конгресу, не можна не звернути уваги на деякі приклади з останнього тасу.

„Наше Слово“, комуністичний орган створеної чи настановленої для українців комуністичної організації в Польщі у виданні з 5-го січня цього року надрукувала статтю під заголовком „Як це було справді“. У цій статті він намагався розправитися з тими, які, мовлять, „живуть на всьох смітинках і не признають існування української держави — Радянської України“, які, мовлять, „для прикраси називають себе українськими самостійниками“. Ця комуністична газета має причину на те, щоб з ними розправитися, і цю причину виявляє в тілі же такі статті, наводять листа до редакції цього ж читача з Кентшини. В цьому листі дослівно сказано:

„Вони — тобто Українська Повстанська Армія — не мордували нікого, не були бандитами. Вони боролися за нашу волю, проливали свою кров і віддавали своє життя за нас, а не за свої інтереси.

писується... Великих советських мистців заганося допустити, а групу колябарантів, яка співпрацювала з убивцями, голландський уряд, не вагаючись, допустив. Ганьба уряду! Ганьба „Слову!“

А тепер подосмо те, що написало „Слово“:

„Високоавартісне народне мистецтво. Що спонукало голландців збирати такими ентузіастами цього дивного, екзотичного народного мистецтва? Здається, що це — тут за Батьківщиною, яку українці показували в своєму виступі. До них виступали і монголи, і турки, і росіяни, але цей погублений нарід не згубив свого національного значення. Це народне мистецтво народилося в одній із найбагатіших країн землі, і в ньому відчувалося заподіяне наїзником лихо... Музика їхня має високі духовні вартості, які сякає просявляються в релігійних піснях, партизанських піснях і в могутніх балладах 16-го століття. Тут є скрізь автентичного народного мистецтва. Численні солісти, а між ними дівки баритони, як герої, оповідають про минулу широкі степи України“.

З виступів у Голландії ще треба відзначити концерти в столиці — Гаазі та в Утрехті, де перебував візантійський хор Антоновича.

Гаазький концерт відбувся 21-го листопада — в день Михайла — в найкращій залі, в оперовому театрі. Для мене це був найкращий подарунок. Столична преса настільки була тенденційно, і масмо враження, що російське НТС завчасно настроїло опінію рецензентів на фальшивий тон. Проте, рецензенти не могли замовчати успіху і писали таке:

„...Ансамбль бандуристів виступив у Гаазі при повній залі і захопив нашу публіку. Цей ансамбль відрізнявся від усіх інших, які перебували у нас. Бандура своїм кришталевим звуком особливо прикрашувала спів“.

Але вони чіплялися до коетомів, питаючи: „Чи то справжні українські строї?“

ПРОБЛЕМИ РОБІТНИЧОЇ ПОЛІТИКИ

Линковна Рада Американської Федерації Праці — Конгресу Індустрійних Організацій відбула свої чергові наради в столиці Порто-Ріко. На цих нарадах вирішувалося проблемі поточної політики зорганізованого світу праці, який хоч не має своєї власної політичної партії, являє собою величезну силу, що з нею мусть рахуватися кожний державний уряд цієї країни. Виконка Рада робітничої організації яка охоплює коло 13.500.000 членів, в першу чергу цікавиться економікою країни, зокрема проблемою безробіття. Лежить їй на серці і справа нових законопроектів у Конгресі, які мали б спричинитися до очищення робітничих організацій від злочинних елементів — і одночасно лібералізувати робітничий закон Тефта-Гартлі, що на думку робітничих провідників є несправедливий для робітництва.

Покинувши організоване робітництво не думав про організацію політичної партії, бо воно й так виграло на боротьбі між двома партіями, Демократичною і Республіканською, добираючись схвалення корисних для себе законів. Проводи партій мусьля рахуватися з силою робітництва, яке на протязі однієї лише генералізації стало такою фінансовою потугою, що своїми капіталами може впливати на політику найбільших промислових компаній.

Спеціаліст від робітничих проблем А. П. Раскін пише про те, що більшовицькі суми, до їх зібраних в своїх руках провідників робітничих організацій, створюють парадокс „капіталістичного робітництва“, яке веде свої власні підприємства і своїми фондами може впливати на економіку політику в окремих галузях промисловості. Зібрані докупити фонди центральних (так званих міжнародних) і місцевих робітничих організацій ЗДА становили б суму більшу від одного мільйона доларів. Внески членів мають скарбниці робітничих організацій річно понад 600 мільйонів доларів. Але все це є дуже ніщо в порівнянні з тими більшовицькими дол., які зібрані в пенсійних і добродійних фондах робітничих організацій.

Ці казкові фонди робітничих спілок уможливають велику добродійну службу серед членства. Члени деяких, т. зв. „добрих юній“ можуть безплатно користатися навіть з найкращого лікування. Але величезні суми в великому спокусою для деяких неумислених провідників робітничих організацій, які дозволяють собі зловживати ними, як це виявлялося під час переслухання у сенатській комісії в аферах Бека і Гоффа.

Сенатська Комісія Праці мас розглянути нові законопроекти про створення такої контролю над робітничими добродійними і пенсійними фондами, яка виключала б зловживання ними. Сенатор-демократ Джон Ф. Кеннеді з Массачусетс цього року додав до свого законопроекту пункт, що мали б лібералізувати закон Тефта-Гартлі. Проти якого виступають робітничі організації. У Конгресі є також урядовий законопроект в цій справі, який

підтримував в сенатській комісії секретар праці Джеймс П. Мічелл.

На засіданнях Ради АФП-КІО в Сан Хуані, в Порто-Ріко, панувала настрій неприхильний до уряду президента Айзенгавера. Ми вже згадували, що робітничі провідники хочуть, щоб уряд вів енергійну економічну й фінансову політику в боротьбі проти зростаючого безробіття. Це, вважають вони, можна досягнути збільшенням федеральних витрат, отже творенням нових вартетів праці для безробітних і для тих осіб, які кожного року закінчують школи. Уряд през. Айзенгавера рішуче висловився проти дефіцитного бюджету, і тому провідники АФП-КІО виступають проти урядової політики.

Ця справа загострилася ще й тому, що през. Айзенгавер висловився на пресовій конференції проти планового в березні місяці Волтером П. Рутером „маршу безробітних до Вашингтону“, який мав би вплинути на уряд і Конгрес. Айзенгавер сказав, що про марш на Вашингтон, окутаний волею й холодною мрякою, легко говорити тим робітничим провідникам, які радяться на соняшній пляжі в Порто-Ріко. Ця завага Президента викликала гостру відповідь Рутера, і, можливо, настроїла проти уряду навіть тих делегатів, які були проти його походу на Вашингтон.

Навіть сам голова АФП-КІО Джордж Міні був проти цієї пропозиції Рутера.

Щодо законопроекту про забезпечення робітничих фондів проти зловживань, то юнійний провід в засаді проти того, щоб справу вирішували чинники, які стоять поза робітничими організаціями. Зараз після того, як сенатська комісія виявила була скандальні справи Бека, йох сина та деяких його співробітників, провідники юній, щоб заспокоїти стурбовану публіку опінію, заявили публічно, що вони підтримують всяку акцію, скеровану на очищення робітничих організацій від злочинних елементів. Але одночасно вони зажадали, щоб були забезпечені проти зловживань і ті фонди, якими завідують представники підприємств. Тепер, коли вже прибуває звіт сенатської комісії, представники юній об'єднують справу забезпечення робітничих фондів із справою зміни робітничого закону Тефта-Гартлі.

Важко добути зміни цього закону, бо проти неї не лише є консерватисти, але й деякі демократи, і тому, можливо, й цього року Конгрес не ухвалить закону проти „робітничих босів“, які розпоряджаються робітничими грошми так, як це робив голова спілки шоферів Дейвід Бек.

МИСТЕЦТВО В СССР

На фронті мистецтва в СССР без змін. Переслідується в цьому дев'ять американських студентів, що в серпні минулого року відбули розмову на мистецькі теми з віце-директором Інституту Мистецтва у Ленінграді. Про їхні враження довідуюся із репортажу, що його вмістив один з них, Т. Г. Голд, у журналі „Християнської молоді“ „Ді Інтерколледж“ за січень-лютий цього року.

На питання про завдання совєтського мистецтва віце-директор інституту, Ніколай Волков, відповів коротко і ясно, що мета мистецтва — скерувати людей в могутню течію будівництва комунізму. Однак, кожен мистець може мати свої творчі особливості.

Співорозмовці, пробуючи уточнити ці особливості окремих мистців, запитали, що було б, якби мистець пішов в абстрактну творчість. На це відповідь була також недвозвучна:

— Совєтські й російські мистецькі школи мають глибокі реалістичні традиції. Ви можете бути певні, що вони й далі йтимуть шляхом реалізму. Якщо б хтось забивав малювати абстрактно, то не був би популярний серед публіки.

Тоді американці запитали про напрямок конструктивізму, що виявився у 20-х роках. Чи цей напрямок вивчається в курсах історії російського мистецтва?

Відповідь: — Необс'якне мистецтво веде до занепаду мистецтва. Наш уряд визнає на помилки різних напрямків“.

Китайські комуністи не хочуть замирення у протоці Формози

Вашингтон. — Американський уряд не слід критикувати за ніби-то непорухну політику щодо Формози (Тайвані) й островів Кіюй та Матсу. Бо не Америка а китайські комуністи не хочуть взагалі перемовинати про ситуацію в протоці Формози. Таке заявив асистент державного секретаря для далекохочіх справ Вальтер С. Робертсон на Сенатській Підкомісії для справ розбросання. Річ йде про те, чи ЗДА можуть відкликати частину своїх збройних сил з Далекого Сходу та яка там тепер політична ситуація. Робертсон виступив проти опінії колишнього плувиальника закордонної політики в державному департаменті Чарльза Бартона Маршала, який дораджував замирення на Далекому Сході за ціну відкати китайським комуністам прибережних островів Кіюй та Матсу. Тоді, мовлять, можна б дістати міжнародну гарантію

підтримувати справедливі домагання проводу зорганізованого робітництва, який, дбаючи про добробут своїх членів, одночасно піднімає життєву стопу американського народу.

Але громадянство хоче, щоб зорганізоване робітництво рішуче поборювало тих своїх провідників, які маюють паллячі у фондах, призначених для добра загалу членів, а не для особистих їх вигод, хоч би вони й займали в робітничих організаціях найвищі становища.

Підтагнули пояс і в путь. Це був найтяжчий переїзд. Поки розташувалися по готелях, привели себе до порядку, знайшли дещо з харчів — настав час їхати до театру.

Перед концертом накручено телевізійний фільм, який показує українську пісню через усю Швецію.

Концерт розрекламовано дуже добре; місцевий менаджер робив це старанно через пресу і радіо. Українці, яких у Швеції мало, робили все можливе для успіху. З'їхалися з цілою країною на наш виступ, бо вважали його за своє свято. Деякі їхали по два дні, покритиши вісімсоткілометрову віддачу. Між шведами й іншими чужинцями вони творили лише „купку хоро-бріх“.

СВІГЕН БАНДУРЕНКО

рилли лише „купку хоро-бріх“.

За кілька хвилин перед початком всі місця в примарній концертній залі були зайняті. Що було причиною цього? Чи то сватинство шведів до українців від часів Мазепи, про якого всі журналісти та студенти охоче згадували перед концертом? Чи їх так цікавила народна творчість і бандура, пов'язана з образом Мазепи? Трудно сказати, але створилася особлива атмосфера, яка сповнювала кожну відкритку духовою силою, в'язала з холодними шведами, такими близькими в історії.

М. Мінський

3 БАНДУРОЮ ПО ЕВРОПІ

(Жовтень-грудень 1958 року)

(8)

„Фолксерант“: „...Співачи і інструменталисти однаково виртуозні. Могутньо виділялися солісти“.

„Торговельна Газета“: „...Дуже цінний був виступ бандуристів для тих, хто цікавиться народним мистецтвом. Ефекти, що їх вони проявили, можна було досягти лише добре вивченими голосами. Их спів — це є альфа і омега в народному мистецтві... Не можна налюбуватися такою кантатою як „Банда“, яка так досконало репрезентує народну культуру, або блискучими „Дзонами“, в яких так виявляються розкішні голоси ансамблю. Звертали увагу чудові костюми і гарна постава співачок“.

Не проминула нас і кому-

ністична газетка, яка окреслила нас фаністами та колябарантами і жалкувала, що Капелло так гаряче вітала Голландію. Ось що ця газетка під назвою „Вперед“ пише:

„Фаністичський хор виступав в Голландії. Ще не так давно ми зустрічали балетний ансамбль Большого театру, і тут раптом ця танцювальна група. Цих бандуристів під час німецької окупації піддержували фаністич-варвари, які зорганізували їм велике турне по Україні. Постава ця група в тому Києві, де замордовано 47 тисяч совєтських громадян, а тепер є вона під протекторатом „Слова“ (назва протикомуністичного часопису), яке так за неї роз-

3 ДУМНОЮ ПРО УКРАЇНУ

(Закінчення зі стор. 2)

ти на цьому нашому великому зборі.

Починаючи наші наради, в першу чергу вшануємо пам'ять наших загиблих в боротьбі за волю проти комуністичного ворога людства життя своє віддали. Вшануємо пам'ять наших загиблих в боротьбі за волю проти комуністичного ворога людства життя своє віддали. Вшануємо пам'ять наших загиблих в боротьбі за волю проти комуністичного ворога людства життя своє віддали.

Ці наші наради ми починаємо саме в часі, як весь американський народ вшанує пам'ять свого першого президента Юлія Вашингтона. А тепер, дозволяю, що я зроблю один крок з б'єк, та згадаю про справу, яка, здавалося б тут не підходить, а яка, однак, дуже тісно пов'язана з нашим життям-буттям тут на американській землі. Бо, не від речі буде при цьому і згадка, що в той сам час і в той самий день — 65 років тому створено на цій землі Вашингтона першу українську крапову організацію, Український Народний Союз, який став базою для розвитку і росту нашої української спільноти в Америці. І так, як Український Народний Союз, створений в День Вашингтона 65 років тому започаткував велику і славу добу в історії Американської України, дав би Милостивий Господи, щоб і цей наш Конгрес, який відбувається в той самий День Вашингтона, започаткував нову, ще більшу й ще славішню добу в нашій історії.

Відриваючи ці наші наради, я вітаю Вас, Панові Пани й Панове, і бажаю цьому нашому зборі такої мудро-

ХРОНІКА ТРЕНТОНУ

З додатним салюдом ми закінчили 1958 рік. Він ознаменувався в нашій громаді деякими змінами, які зашли на відмітку громадсько-суспільної діяльності. Тут треба відзначити Надзвичайні Загальні Збори місцевого Відділу У. К. К. А., які відбулися 15-го листопада 1958 р., на яких обрано на голову Відділу дотеперішнього секретаря — мгра Івана Костюка. В розгортанні діяльності Відділу причинився до реактивізації діяльності Відділу „Самопоміч“, Загальні Збори якої відбулися 28 грудня м. р. та на яких на голову Відділу обрано інж. Адама Мишича. Загальні Збори Відділу „Самопоміч“ були попередніми ширшими зборинами громади м. р. Трентону, які відбулися 14-го грудня м. р., на яких Центральний „Самопоміч“ в Нью-Йорку заступали інж. О. Гладішівський і інж. Іван Гурик, що висловили доповідь про діяльність і завдання ОУА „Самопоміч“ та потребу організування Кредитових Кооперативів при „Самопомічі“.

В розгортанні статутної діяльності Відділу УККА патронували доповіді д-ра Теодозія Крупи, місцевого українського лікаря — психіатра та відомого громадського і пластового діяча, яка відбулася 30 листопада м. р. Довідку п. н. „Наші дії на противагу комуністичному фронту“ пройшла з успіхом.

Платівники місцевого 22-го жіночого куреня ім. Наталії Кобрицької мали своє гарне Платове Свято посвячення куреняного прапора, яке відбулося 19-го жовтня ц. р., а місцева українська організація ООЧСУ, СУМА, Плат, УНС, Провінція, І. УД — УНА, УПА, „Народна Поміч“ — відзначили Роківини 1-го листопада 9-го листопада м. р. на якому то Святі промови висловили ред. Михайло Островерх. На церковному відтинку минулий рік ми закінчили Святою Мисією, яка пройшла з великим підйомом в церкві св. Йосафата в тиждень від 16-го до 23-го листопада та якою проводив Впр. о. Маркія Горішній ЧСВВ з Нью-Йорку.

Різдвяні Свята наша громада святкувала подвійно, раз по новому і раз по старому календарі. До різдвяно-святкових настроїв причинилися чуда, морозна погода зі снігом та битком набиті усі церкви Трентону. З Колядою ходили за традицією минулий рік церкві братства та майже усі місцеві організації, які колядували на свої організації цілі, починаючи частіше благодійні цілі як ЗУАДК та його харитативно-допомогову діяльність, що треба уважати не за успіх в цій справі. Милу несподіванку зробила нам місцева українська радіопрограма, ведена п. Романом Марининовичем, що в на-вечер'я українського Різдва Христового 6-го січня передавала усне привітання губернатора стейту Нью-Джерсі п. Роберта В. Майнера з нагоди Різдва Христового для усіх українців в стейті Нью-Джерсі. Подібну несподіванку зробив наш громаді місцевий Осередок СУМА, що передавав в на-вечер'я Різдва Христового односторонню радіову програму на найбільшій місцевій американській радіостанції, в якій англійською мовою та добрим укладом програми було подано коментарі і пояснення до українського Різдва та пов'язаних з цим різдвяно-святкових звичаїв українського народу.

Гали Штендера — пластунка місцевого жіночого 22-го куреня ім. Наталії Кобрицької, що тепер студіює медицину на Католічному Університеті в Ст. Луїс, Мізурі, зробила примисний різдвяно-святковий подарок своїм батькам, пластунам та всім нашій громаді, даючи доповідь про українське Різдво для професорів і студентів цього ж університету, про що згодом писала американська преса в Ст. Луїс.

Та чи не найбільш примисно несподіванкою для нашої громади було спільне, собор-

не відзначення Роківини 22 Січня, що цього року, напекір минулим роком, відбулося спільно й величаво, під окором місцевого Відділу УККА та при співучасті усіх місцевих українських організацій. Візначення Світлех Роківини розпочалося спільною аудиторією в губернаторській стейті Нью-Джерсі, п. Роберта В. Майнера, в якому приймали участь представники української діяльності Відділу УККА та під проводом адвоката Марсела Вагнера з Джерсі Сіті. Відділ УККА в Трентоні заступав його голова мгр. Іван Костюк. У виступі цієї аудиторії, яка була сфільмована й буде показана на телевізійній програмі в неділю 8 березня ц. р. на каналі ч. 13, в год. 6-7 вечором, губернатор Майнер, підписав прокламацію „Українського Дня Незалежності“ та, подібно як і в минулий роки, дав дозвіл на проведення в стейті виступу на головному будинку капітолю поруч американського жорданського прапора і українського сиво-жовтий.

Підбіла делегація українців міста Трентону зложила вітання 22-го січня мейорові міста п. Довелла Н. Коннолі, у виступі якої він підписав прокламацію „Дня Української Незалежності“ та дав дозвіл на проведення в стейті Гол поруч американського прапора і українського. В склад делегації, яку очолював голова Відділу УККА — мгр. Ів. Костюк, входили: о. Йосиф Атаманюк від Української — Католіцької Парофії св. Йосафата, о. Юрій Красевич від Української — Православної Парофії св. Юрія Переможця, о. Михайло Запаринюк, молодший, від Української — Православної Парофії Пресвітері Троїці, п. Михайло Рудь, голова місцевого Відділу Т-ва Сприяння УНР та п. Зенон Федорович — член Управління місцевого Відділу ООЧСУ.

Того ж дня, 22-го січня, на будинках капітолю та Сіті Голу гордо лопотіли прапори нашої Батьківщини, а в місцевій американській пресі (два щоденники) появилися фотознімки, коментарі в різних числах обох щоденників аж всім, що треба уважати за велике досягнення Екзекутиву місцевого Відділу УККА, яка зуміла в цьому напрямі поробити задалегідь усі потрібні приготування та старання, домішки наших установ в той день були замаяли українськими й американськими прапорами. — Завершення 22-го відзначення Роківини 22-го Січня була неділя 25-го січня ц. р. Вранці відбулися в трьох місцевих українських церквах Торжественні Богослуження в наміренні Українського Народу, а ввечері, в 6



Українська делегація очолювана головою Відділу УККА в Трентоні, Н. Дж. мгр. Іваном Костюком під час підписування мейором міста прокламації „Дня Української Незалежності“ в дні 22-го січня ц. р. На фото стоять відліва направо: мгр. Іван Костюк, Зенон Федорович, член Управління місцевого Відділу ООЧСУ, о. Михайло Запаринюк, Михайло Рудь, голова місцевого Відділу Т-ва Сприяння УНР. Сидять зліва направо: о. Осип Атаманюк, мейор міста Довелл Н. Коннолі і о. Юрій Красевич.

год Святоточний Комітет, в склад якого входили мгр. Іван Костюк від Відділу УККА, д-р Теодозій Сендзік від Демократичної Організації і п. З. Федорович від Організації Визвольного Фронту, приготували двайлівий і на високому рівні „Святоточний Вечір“ На програму зложилися Американський державний

Координаційний Комітет Організації Визвольного Фронту в Дітроїті

владштує — в неділю, 8-го березня 1959 р.

в год. 2:30 по полудні в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ при вул. Мартін-Мічген

СВЯТОКОВИЙ КОНЦЕРТ

ГЕНІАЛЬНОГО ПОЕТА І ПРОРОКА УКРАЇНИ Тараса Шевченка

Доповідь зачитатиме чоловічий український поет і письменник

д-р Олександр Бабі

В художній частині програми виступить міський хор „ГОМІН“ з Іллінойсу, під кер. проф. Ярослав Барніча, кол. диригента Лівинського Театру Опери і Балету. Фортепіанове супроводження виконає п-ні Ірина ГАВРИЛЮК. Монументальну поему Т. Шевченка „Кавказ“ читатиме п-н Я. ГОРЧЕЧКО.

Перший раз в Америці під час концерту відбуватиметься художнє читання поезії Т. Шевченка в перекладах на чужі мови.

Виступають в своїх мальовничих, народних костюмах декламатори: білоруські, болгарські, латвійські, малярські, румунські і словацькі.

Присмолю Українську Громаду Дітроїту і Метрополіт масовою участю достойно відмітити Роківини Генія України, Тараса Шевченка.

КОМІТЕТ

Спілка Української Молоді Америки ОСЕРЕДОК ім. ГЕН. ХОР. Т. ЧУПРИНКИ в НЬО ПОРКУ

запрошує УКРАЇНСЬКУ МОЛОДІ І ГРОМАДИНСТВО З НЬО ПОРКУ І ОКОЛИЦЬ

Великі ЗАПУСТНІ ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 28-го лютого 1959 р.

в АВДИТОРІЇ ШКОЛИ св. ЮРА — при 6-й вул. (між 2-3 Еве.)

До танців приграватиме знаменита оркестра „АМОР“ з САВЧУКА. ПОЧАТОК — год. 8:30 вечора. ДОБІРНИЙ БУФЕТ У ЗАРЯДІ СУМІВК. За приємну забаву ручить КОМІТЕТ

Українські Молодечі Організації м. Нью-Йорку

владштує — СВЯТО КРУТ

в неділю, 1-го березня 1959 р.

в год. 6:00 вечора в залі JUNIOR HIGH SCHOOL — Ave. "B" (пір 5-ої вул.)

КООРДИНАЦІЙНА КОМІСІЯ МОЛОДІСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ при ОБ'ЄДНАНОМУ КОМІТЕТІ м. НЬО ПОРКУ

В НЕДІЛЮ, дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1959 р. Год. 2:30 по пол.

На гринд New Farmers Oval 2, при 69-й вул. і Metropolitan Ave., Middle Village, L. I.

владштує — МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ

УСК (Нью-Йорк) — НОТА S.C.

ПЕРЕДЗМАГ: Год. 11:30: УСК (Нью-Йорк) — МІНЕРВА (Нью-Йорк)

Год. 1:00: УСК (Нью-Йорк) — ELIZABETH (Нью-Йорк)

ДОЗД: BMT Canarsie Line до Myrtle Ave., а звідси переїхати на Metropolitan Ave. Train та йти в сторону Middle Village до останньої зупинки.

ковин (секретар місцевого Осередку СУМА — п. Михайло Логін), прокламації „Дня Української Незалежності“ губернатора і мейора міста — англійською мовою (курня ім. Наталії Кобрицької п. Ірина Ковшівич). Як доповнення для цієї програми на сцені виступили за своїми організаційними прапорами пластунки, сумівці і одумівці. Глибому змістом промову сказав полковник Генштабу Армії УНР Аркадій Валієвський з Нью-Йорку. Музичне трио (фортепіан — д-р Антін, чело — Доріан і скрипка — Роман Рудницький виконали Гріга „Норвезькі танки“, а жіночий вокальний ансамбль (12-тка) Мішаного Хору „Кобзар“ з Філадельфії зі сольом п. Марії

Ясієвської - Мурованой (сопрано) при супроводі фортепіану (д-р Антін Рудницький) (Закінчення на стор. 4)

КОНКУРС

Українська Католіцька Парофія Пресвітері Екхаристії в Іст-Кілдоні, Ман., проголошує конкурс на проєкти: головний престол, килим, іконостас, двоє бічних престолів й тріаду. За плани церкви, інформаціїми й умовинами, проєкти усіх заінтересованих звертати на наступну адресу: UKRAINIAN CATHOLIC PARISH of HOLY EUCHARIST 480 Montrose Ave. East Kildonan-Winnipeg 5, Man., Canada

З Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку повідомляють, що в п'ятницю, дні 27-го лютого ц. р., відбуватиметься доповідь проф. Володимир Горбачевського на тему „Ліквідація ідеологічного дуалізму“. Початок о год. 8-й вечора.

Укр. Літературно-Мистецький Клуб Нью-Йорк

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ у ФІЛАДЕЛФІЇ

В СУБОТУ, дня 28-го ЛЮТОГО 1959 р. в год. 7:00 вечора

в домі Союзу Українок — при вул. Френклін, ч. 909 Н.

змість проголошеної доповіді ГАЛІНИ ЛАЩЕНКО

ВІДЧИТ

Міноли Химича „УКРАЇНСЬКИЙ РЕНЕСАНС 20-их РОКІВ“.

НОВА ПАТЕФОННА ПЛАСТИНКА

Українська Кіноспілка „ПРОМІНЬ“ повідомляє, що вже вийшла перша ПАТЕФОННА ПЛАСТИНКА із записом двох пісень, фортепіановий супровід п-ні М. Брокберг. На одній сторінці пластинки — український романс „Чорні брови“ в обробці Ф. Наденка, на другій — відома сатирична „Валеса“ М. Мусоргського; обидві речі у виконанні оперного співака В. Демисенка.

Ціна пластинки 1 долар; на гуртові замовлення — значна знижка. Прохасмо писати на адресу: Leonard JENSEN — 125 Seymour St. — Buffalo 10, N. Y.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

ПЛЕНАРНА КОНФЕРЕНЦІЯ

Доповідь — проф. Джон А. Армстронг: „СОЦІАЛЬНІ ФАКТОРИ, ЩО ОБ'ЄДНУЮТЬ І РОЗ'ЄДНУЮТЬ СХІДНУ І ЗАХІДНУ УКРАЇНУ“

Конференція відбуватиметься в будинку УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ в АМЕРИЦІ 2 ст. 79 вул. — Нью-Йорк

в СУБОТУ, 28-го ЛЮТОГО 1959 р. в 5:00 год. дня.

Управ. УВАН у США

Увага! БРУКЛІН! Увага!

21 ВІДІЛ СУА в БРУКЛІНІ

ІМПРЕЗУ в ДВОХ ЧАСТИНАХ:

1. ТАНОК та РОЗВАГА

2. ЖАРТ — ВИСТАВА С. ВАСИЛЬЧЕНКА

„НА ПЕРШІ ГУЛІ“

Імпреза відбуватиметься в неділю, 1-го березня 1959 р.

в год. 5:30 вечора

в залі УНДОМУ — при 216 Grand St. в Брукліні.

Присмолю Шановне Громадянство численно прийти.

Увага! ОБВУА! Увага!

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

НЬОПОРКЬСЬКОГО ВІДІЛУ ОБВУА

владштує — в суботу, 28-го ЛЮТОГО 1959 р.

в год. 6:00 вечора

в гарнішній залі Літ.-Мист. Клубу в Нью-Йорку, 149 2 Еве.

На порядку нарад: звітування уступаючих Керівних Органів, вибір нових Керівних Органів, внески для добра Організації.

Якщо на означену годину не з'явиться вимагана статутна число членів, Збори проходять важливо на одну годину пізніше, при наявній кількості членів.

Участь всіх Членів обов'язкова.

Управ. ОБВУА — Відділ Нью-Йорк

Український Музичний Інститут у ФІЛАДЕЛФІЇ

Неділя, 1-го березня 1959 р.

Год. 7:30 вечора

зали УКРАЇНСЬКОГО ГОРОЖАН. КЛУБУ 847 Н. Френклін вул. у Філадельфії.

КОНЦЕРТ

з нагоди ПЕРЕДАННЯ КОНЦЕРТОВОГО ФОРТЕП'ЯНО українському Громадянству і Молоді.

В концерті візьмуть участь: Ія МАЦЮК — сопрано

Оксана СІМОВИЧ — скрипка

Каліна ЧІЧКА — фортепіан

Єлисавета БРЕЙДІ — віолончель

Роман САВІНЬКИЙ — фортепіан

Лідія БУЛЬБА — акомпанімент

Квитки вступу в кооператив БАЗАР.

Об'єднані хори Української Католіцької Церкви та Співочого Т-ва „ТРЕМБІТА“ в Ньюарку, Н. Дж. владштує в НЕДІЛЮ, 15-го БЕРЕЗНЯ 1959 р.

КОНЦЕРТ - АКАДЕМІЮ

присвячену пам'яті

найбільшого Генія України — Тараса Гр. ШЕВЧЕНКА

Зал: УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ — 180 Вільям вул. в Ньюарку

ПОЧАТОК — год. 6:00 вечора

Участь беруть:

М. КОКОЛЬСЬКА-КОВРИН — сопрано

І. КОНОНІВ — декламація Л. РЕЙНАРОВИЧ — баритон

та МІШАНИЙ І ЧОЛОВІЧІЙ ХОРИ — 70 осіб.

Диригенти: А. МИКИТЮК та М. ДОВОШ.

Фортепіановий супровід: п. Гали КУЛИМ.

В неділю, 29-го березня 1959 р.

в залі Української Централі в Ньюарку

ГОСТИННИЙ ВИСТУП

ОПЕРНИХ СПІВАКІВ з БРАЗИЛІЇ.

П-ва Ії і Любомира МАЦЮКІВ

Подробиці Концерту на афішах та програмках.

РІЗНЕ

РОЗШУМ

48 E. 7th St.
New York City
Tel. GR 3-3550
Найкращі ПИСАНКИ
всіх е на складі.

Теодор Пастернак
пошукує свого дядька,
ОСІПА ВІКРИКАЧА.
Який був замешкан 39 39а
McDonald, St. Louis 16, Mo.
USA. — Моя адреса:
Теодор PASTERNAK
16 Rue des Dismonts
Paris 13, France

Хроніка Трентону

(Закінчення зі стор. 3-го)

виконав преціною Миколи
Лисенка: «І спочинуть не-
вольничі руки». Колішня ар-
тистка Українського Театру
п. Леся Качурівська з чуттям,
зворушуючи до сліз публіку,
відклядала Богдана Леп-
кого: «І в мене був свій Рі-
дний Край». Наш славний, хоч
тільки 16-тилітній піаніст —
вртуоз Роман Рудницький на
закінчення першої частини
програми відіграв солю на
фортепіані (спеціально для
цього цілі визначено інстру-
менти) Бах - Вусон: «Два ор-
ганові хорали» та Брамса:
«Рансоль Бе-Дур». Бурхливі
і невгамовні оплески були
нагородою молодому артисту.
В другій частині програми
солісти Мішаного Хору «Коб-
зар» (Марія Яєніська-Мурова-
на — сопрано, Анна Матков-
ська-Титла — альт, Омельян
Татунчак — тенор та д-р Ми-
роslав Гнатюк (бас) під кер-
івництвом та при фортепіано-
вому супроводі д-ра Анто-
на Рудницького виконали Ми-
коли Лисенка: «І процвіте-
ш, позеленіш». Мешкає в це-
лентоні п. Степан Шилке-
вич (бас) при супроводі на

фортепіані п. Люби Турин
при захопленні публіки від-
співав Нижанківського: «За-
сумуй, трембіто» та Ромберга
«Чи чуєш клич», а на нади-
току Лопатинського «Наді-
току». Роман Рудницький віді-
грав ще твір Антона Рудниць-
кого: «Тему з варіаціями» та на
Лішта «Ля Кампанелла», а на
добавок Шопена. Мішаний
вокальний ансамбль (22-х)
зложений із членів Мішаного
Хору «Кобзар» з Філадельфії
під керівництвом та при фор-
тепіановому супроводі д-ра
Антон Рудницького виконав
Бортона: «Концерт».
Номер 1. та Вахнянина:
«Поклінь Героям» зі солю
Марії Яєніської - Мурованої.
Співом Українського Націо-
нального Гимну закінчено
програму цього вечора. Як
додаток, на протязі двох ро-
ків під кожним оглядом ада-
лого і гідного та щонайви-
ніш, спільного — соборного
відзначення Святих Роконів
Української Державності —
Української Народної Рес-
публіки та Української Со-
борності. Під час святку-
вань під церквами та на залі
продавано пропам'ятні від-
значки, видані Централі
УКА з нагоди Святих Роконів
та книжку Володимира
Душинка в англійській мові
«In Quest of Freedom».

Сцена на «Святочному Ве-
чорі» була прикрашена «Ве-
личим Гербом України», який
на спеціальне замовлення
Святочного Комітету викона-
ла могонадійна молода ук-
раїнська майстриня з Філадель-
фії п. Ніна С. Климовська.
Святіли ефекти приготува-
ні п. Олександр Пилипчук, а весь
концерт награв на телепре-
кордер інж. А. Шавлач.

Закликають будувати
по два мільйони
мешкань річно впро-
довж 20 років

Лос Анджелес, Каліфорнія.
— На Конвенції Крайової Ра-
ди Жидівських Жінок про-
мовляв виконний директор
Будівельної Управи з Денве-
ру, Колорадо, Л. Ф. Джан-
стон, який твердив, що ЗДА
повинні кожного року впро-
довж 20-х років будувати по
два мільйони нових мешкань
та модернізувати принаймні
400,000 мешкань річно. На-
віть при такому будівельному
темні, на думку промовця,
в 1975 році ще бракувало б
добрих мешкань для яких-
п'ятих мільйонів родин. Він
казав, що легко буде перебу-
дувати американські міста,
коли представники уряду та
стейшових легіслатур, грома-
дянства і будівельного проми-
слу будуть співпрацювати в
розв'язці цієї важливої спра-
ви для втримання високого
рівня американського життя.

ОГОЛОШЕННЯ

ВІДІЛІВ

Українського Народного Союзу

БАНОН, Н. Дж. — Т.ю.м.
Т. Шевченка, Відділ 281, пош-
том. Домісний член, що Річ Збори
відбудеться в п'ятницю, 27-го
лютого 1959 р., точно в год 8
веч., в залі УНДО. 33-35
Вест 19 вул. На порядку вибу-
росту на Управу. Крім цього, бу-
дуть ще інші важливі справи.
— М. Сірий, предс. З. Ларів.
кас. Л. Бачинський, секр.

AMERICAN THEATRE — 3rd St. bet. Ave. B & C

ТАРАС БУЛЬБА

в дні 24-го, 25-го 26-го 27-го ЛЮТОГО ц. р.
німецької продукції УФА,
перероблена по-українськи — полк. КЕДРОВСЬКИМ.
У картині бере участь 1,000 учасників.
Простіться прийти масово.
Початок — від 11-ої год. ранку до пізньої ночі.

CROSSTOWN

Television & Radio Service

710 So. 18th Street (cor. 19th Ave.)
NEWARK, N. J.
Обслуговуємо цілу околицю міста. Швидко і гарантовано
обслуговуємо. Направа всіх родів.

ТЕЛЕВІЗІЯ РАДІО

АВТОБІ РАДІО

Phone: ES 3-0214 Олександр БУДНИК 9:00 рано до 10:00 веч.

US MAIL

SAVE by MAIL

ЧАС — це ГРОШІ!

Це доназує ТРАЙДЕНТ, 4%

що два рази до року — ВИПЛАЧЕ

ощадностей та приймає ошадності ПОШТОЮ!

Ощадуйте гроші і щадіть час!

Кожна ПОШТОВА СКРИНЬКА може бути для
Вас бюро, що прийме і перешле Вашу ошадність
до ТРАЙДЕНТУ!

ШАДІТЬ ПОШТОЮ!

TRIDENT

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1935 West 51st Street, Chicago 9, Illinois
Tel.: PROspect 8-5800

ТАРЗАН, ч. 4215. В отворі.

FINALLY TARZAN CALLED FOR A LOT OF NOISE. HIS ACUTE NOSTRILS HAD SCENTED THE ELEPHANT!

A TERRIFIC DIN ENSUED, AND TANTOR, HARRIED, FLED FROM HIS PLACE OF HIDING!

SILENTLY AT FIRST, THE BEATERS RETREATED UNTIL THEY WERE SURE THE ROGUE WAS BETWEEN THEM AND THE TRAP. THEN THEY SPREAD OUT, SEARCHING---

Спочатку мовчки, загоничі відступили, поки не були певні, що здичинний слон був між ними і пасткою. А тоді розійшлися, розшукуючи...

Вкінці Тарзан закликав їх, щоб робили гамір. Бо його чутливі ніздрі зачули слона!

Зробився страшний гуркіт, і Тантор, з поспіхом втік із своєї кришки!

HOWERLA

41 E. 7th Street NEW YORK 3, N. Y.

В 1960 РОЦІ МАЮТЬ КАТАСТРОФІЧНО ПОДЕШЕВШАТИ СВИНІ

Вашингтон. — Фермерський економіст із стейшового каледжу в Алоуі Френсіс Кутіш передбачає, що в цьому і найближчому році мають ката-
строфічно подешевшати свині внаслідок цього, що їх число має значно збільшитися. Президентська виборча кампанія буде в повному ході, коли восени 1960 року будуть дуже дешеві свині. В 1955 р. свині вже були такі дешеві, що один фунт живої ваги продавався за менше як по 10 центів, і уряд мусів купувати живі безрого, щоб піднести їхню ціну. Внаслідок цього демократи мали виборчі успіхи в фермерських районах в 1958 році.

ПАРНАСТАС був відслужений у понеділок, 23-го та у вівторок, 24-го лютого 1959 р., в год. 8-ї веч., в пох. домі П. Яреми в Нью-Йорку, 7-ма вул.

ПОХОРОН — у середу, 25-го лютого 1959 р., в год. 9:00 ранку, з того ж пох. дому до української греко-католическої церкви св. Юрія в Нью-Йорку, а звідти, після Служби Божої на цвинтар св. Хреста у North Arlington.

ВІСНУ ПОМУ ПАМ'ЯТІ! Безмірним горем прибиті:

ТЕКЛЯ — дружина Ореста КРИВЕНЧУК — сина Богдана ВИННИК і Ірина КРИВЕНЧУК — доньки Остапа ВИННИК — зятя Христини ВИННИК — внука

СЧАЛЛЕР & WEBER "THE HOUSE OF QUALITY" 1654 2nd Ave., New York 28-28 Steinway Ave., Astoria 56-54 Myrtle Ave., Ridgewood 310 Front St., Hempstead 41-06 Main St., Flushing, L. I.

МІАМІ — ФЛОРИДА — маємо дивний улюбл. апарта. з кух. нено, начинним до варення столітнім накрятим на гідний день, місяць, або цілий сезон. Mr. & Mrs. FRANK TARANDA 684-692 N. E. 85th Street Miami 38, Fla. — Tel.: Plaza 8-1079

ЛІКИ: це найбільш корисний дарунок до КРАЮ!

20% ВИСЛАСМО до Європи 20% ЗНИЖКИ

Гарантія доставки. — Митю оплачується тут. — ВИСЛАСМО ЛЕТУНСЬКОЮ ПОШТОЮ.

Rimofil, Penicillin, Streptomycin, Glucose, Cycloserine, Vitamins — Irgapyrin, Orinase (diabetes), Uroclan.

Спеціалісти европ. рецепти подають Ваші рецепти точно. СПЕЦІАЛЬНІ ПАЧКИ

Для хворих на туберкульоз, артритизм, ревматизм, діабетизм, з високим тисенням крові і т. д. Тонкі найдонової еластичні ПАЧОХИ, вартості \$15.00 за \$4.95

Говоримо українською, російською і польською мовами. Пишіть або телефонуйте:

B. Feldman Pharmacy 111 Ave. "A" & 7th Street NEW YORK CITY Tel.: OR 7-5980

СПЕЦІАЛЬНО: При замовленні поштою або особисто, залучити вибірок цього оголошення, а одержані на вибірку дані ліки й всі інші, 20% ЗНИЖКИ, яку, з огляду на велике замовлення покупки, продовжуємо до Великодня.

HOLLYWOOD BEACH, Florida

(6 миль на північ від міст. Міамі)
Масно МОТЕЛЬ-АПАРТАМЕНТИ: спальні з кухнею

ВСІ ВИГОДИ: до моря 30 кроків, близько скелі, пошта і ресторани. — Морські і сонячні купелі цілий рік. ПРОСИМО ЗАЙХАТИ ДО НАС НА ВІДПОЧИНОК!

SEAGATE MOTEL-APARTMENTS 308 Pierce Street — HOLLYWOOD, Florida Tel.: WA 3-1777 M. J. HORODYSKYJ — власник

САМОПОМІЧ

Федеральна Кредитова Кооператива в Нью-Йорку
SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION
68 E. 7th Street — New York 3, N. Y.

Години урядування, починаючи від 1-го березня 1959 р.: КОЖНОГО ДНЯ (крім неділі і понеділка) — від 10 рано до 2 по пол. Крім цього:

у ВІВТОРОК і П'ЯТНИЦЮ — від год. 6 до 8 веч.

СКЛАДАТИ ГРОШІ

чи ПОЗИЧАТИ НАЙКОРИСНІШЕ В СВОЙ КРЕДИТОВІЙ КООПЕРАТИВІ

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

ПРАПЕ

HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ — "генд мен"
Підручник у віці понад 65 р.
Мусить говорити по-англійськи.
3-кімнатний апартамент.
Dl 8-6625

ЧОЛОВІКИ

у віці 25-45 років
до закінчення харчі.
8 рано до 4:30 по пол.
Вимагається знання англ. мови.
Голоситись особисто:
STAR CORP.
96 N. 6th Street
Brooklyn, N. Y.

ПРАПЕ

HELP WANTED FEMALE

ЖІНКИ
у віці 25-45 років
до закінчення харчі.
8 рано до 4:30 по пол.
Голоситись особисто:
STAR CORP.
96 N. 6th Street
Brooklyn, N. Y.

REAL ESTATE

НА ПРОДАЖ
1-родинний ДІМ
в БРУКЛІНІ,
біля Highland Парку.
6 кімнат, одишне опрівання
Tel.: AP 7-9274

ДОМІ на ПРОДАЖ

8-род. Мур., біля Зоопарку.
олив. опілення, 2 апарта.
6 і 5-кімнат. до зайняти.
\$7,500-голівки, решта на
сплату.
1-род. Мур., 7 кімнат, сал.
гараж. — \$13,500. Голівки
\$3,700.
С до продажу 2-3-род. домів.
а також багато родинні домів,
лідиють 15% і більше
чистого прибутку.
DRUJBA-REALETY CORP.
3450 Broadway, N. Y. C.
AU 1-0194

MISCELLANEOUS

WHITE EAGLE MARKETS
Meats & Provisions — Pork
Hami копчені свині з своїм
люксом і смаку.
Крамничі місця: 628 5th Ave. — 4410 5th Ave.,
Brooklyn.
684 Manhattan Ave., Green
Point, Brooklyn.
66-35 Grand Ave., Maspeth, L. I.
Main Office: Tel.: South 8-7347

MISCELLANEOUS

JOHN KRAUSS, Inc.
117-06 Liberty Ave. (Retail Store)
Richmond Hill, Long Island
MAYCO
М'ЯСНІ ВИРОБИ

ALBERT MAIER, Inc.
Pork Store
Найліпше непряме м'ясо
1-й ясні вироб.
Суртовий і дрібний розпродаж.
1927 Washington Avenue
Tremont 8-8193 Bronx 57, N. Y.

"Листопад"

для чоловічого хору з барит.
сольом і фортеп.
слова Р. Кучинського,
музика О. Залеського.
Ціна: 80 коп.
Замовляти:
"СВОБОДА"
P. O. Box 340, Jersey City 3, N. J.

KANIUK

CHICAGO FUNERAL HOME
2321 W. Chicago Avenue
Chicago 22, Illinois
Phone: ARmitage 6-4575
Похоронні заведення Ісуса
всіх поклад чверть сторіччя

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

Peter Jarema

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контролює температуру. Модерні капляни до ужитку / даром.

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568